

文史

# 「馬路」從哪兒來？

普通話正音

人們每日出行，無論是上班下班，還是逛街回家，都免不了做一件事，那就是過馬路(mǎ lù)。馬路，是供人或車馬出行的寬闊平坦(píng tǎn)的道路、公路。多是由人修建，供人使用，主要目的是方便人類從事諸多(zhū duō)的生產活動。那麼「馬路」一詞又是從何而來呢？

「馬路」一詞最早可追溯至春秋(chūn qiū)時期。《左傳·昭公二十年》：「諸師子申遇公於馬路之衝，遂從。」公元前二百一十二年，秦國跟匈奴(xiōng nú)作戰，為達到快速反應，修建(xiū jiàn)了長八百公里、寬三十米的秦直

道，可供馬車、騎兵列隊整齊快速出動，大軍從咸陽出發，三天就可以到達邊境。秦直道為供馬車、騎兵及大軍出發，是當時的高速公路(gāo sù gōng lù)，又稱馬路。史學家推測，昭君出塞(zhāo jūn chū sài)走的就是這條「馬路」。

### 古今馬路非同源

然而，此馬路非彼馬路。今天我們所說的「馬路」一詞，和古代的「馬路」並非同源。那麼今天人和車走的「馬路」由從何而來呢？歐洲在工業革命(gōng yè gé mìng)以前，一般道路都是土路，即使在倫敦、巴黎和布魯塞爾這類歐洲大城市中，最好的道路也是用石子鋪成，當時還沒有用

複雜技術修建的道路。十八世紀末，英國正處於工業革命的熱潮(rè cháo)之中，工業的發展對交通運輸(yùn shū)的要求越來越高，昔日(xī rì)那種「人走出來的路」，再也不能適應人們的需要了。

在這種情況下，蘇格蘭(sū gé lán)人約翰·馬卡丹(John Loudon McAdam)設計了新的築路方法，用碎石鋪路，路中偏高，便於排水，路面平坦寬闊。後來，這種路的名字取自其設計者的姓，「馬卡丹路」。十九世紀末中國的海、廣州以及福州等沿海港口開埠(kāi bù)，歐美列強在華建立租界，便把西方的馬卡丹路修建方法帶到了中國。當時中國人便以英語「macadam/馬卡丹」的音譯作為路的簡稱，後來俗稱「馬路」。

GAPSK語文推廣委員會

序號	粵語/普通話	普通話拼音
1	馬路	mǎ lù
2	平坦	píng tǎn
3	諸多	zhū duō
4	春秋	chūn qiū
5	匈奴	xiōng nú
6	修建	xiū jiàn
7	高速公路	gāo sù gōng lù
8	昭君出塞	zhāo jūn chū sài
9	工業革命	gōng yè gé mìng
10	熱潮	rè cháo
11	運輸	yùn shū
12	昔日	xī rì
13	蘇格蘭	sū gé lán
14	開埠	kāi bù



◀中國古代的馬路是為馬匹行走鋪建。

◀現今的馬路只是英語音譯的簡稱，與馬匹無關。



掃一掃，收聽正音示範



## 親親而仁民，仁民而愛物

### 讀經典·學名句

史家從政治社會的變化，將東周時代分作兩期，前期稱春秋時代，後期稱戰國時代。孔子生於春秋時代，而繼孔子之後儒家最重要的代表人物——孟子則生於戰國時代。戰國時代，周天子已完全失去統治者的作用，地位連諸侯都不如。諸侯間亦無復霸主以維持秩序，天下大亂，社會動盪不安。

孟子曾仿效孔子，帶領門徒周遊列國，游說諸侯推行仁政，但是不被接受，於是退隱與弟子一起著述。有《孟子》七篇傳世，篇目為：《梁惠王》、《公孫丑》、《滕文公》、《離婁》、《萬章》、《告子》、《盡心》，各篇再分上、下，即共十四篇。

在《盡心上》，孟子提出「親親而仁民，仁民而愛物」這名句，說出了我們對親人、一般人和天地萬物的應有態度。「親親而仁民」，連續兩個「親」字，第一個「親」字，



作動詞，解作「愛」的意思；第二個「親」字，作名詞，指親人。「仁民」的「仁」，作動詞用，指：以仁厚之心待人。全句的意思是：我們親愛自己的親人，仁厚地對待其他人，並且推而廣之，愛護天地萬物。

當其時，百家爭鳴，各家都提出自己的思想，各是其是。而楊朱和墨翟的主張，廣受歡迎。墨翟提出「兼愛」，認為「愛」無差等；楊朱宣傳「為我」，屬極度個人主義，「拔一毛而利天下，不為也」。孟子批評：「楊朱、墨翟之言盈天下，天下之言不歸楊，則歸墨。楊氏為我，是無君也，墨氏兼愛，是無父也。

無父無君，是禽獸也。」孟子斥楊朱一味為自己着想，結果會造成國家民族受損；墨翟卻走另一極端，表示「愛無差等」，這種觀念表面看很偉大，結果卻會造成置父母於不顧。孟子提倡的「愛」，是有差等的，由親而及疏。

如果問，何以我們對「親」、對「人」和對「物」有差等，不可以一律施以同等的愛嗎？理由很簡單，假設在戰亂中，食物奇缺，所有人都捱飢抵餓。你找到一碗飯回家，你自然會讓父母先吃而不會平分與左鄰右里；我們愛惜萬物，但會砍伐樹木來建屋、製造傢具，也會取殺禽獸而食。孟子在「愛」的行為上，用一「義」字作判斷衡量，最具人性化，讓每個人都能做到。

我們先以最殷切的情意親愛自己的家人親戚，因為他們對我們有養育之恩，或者陪著我們一起成長。這份關係以永恆不變的血緣為紐帶，既貫徹一生，又有具體的生活情境做基礎，最容易實踐仁愛。然後再將這份仁愛之心推廣至其他人，以至有生命和無生命的萬物。

宋代理學家張載說：「民吾同胞，物吾與也。」（《西銘》）這正好與孟子的話互相呼

應。如果我們能夠把社會上所有人都視作兄弟姊妹，把天地萬物都視作我們在生態環境裏的夥伴，就能以惻隱、同理之心相待，將仁愛之心推廣。寵物是人類的的朋友，許多動植物都是我們生活上的重要支撐，而所有現存的生物和環境都是生態平衡的成員……一山一水、一禽一獸、一草一木，以及空氣質素、太空環境，對我們的物質生活和心靈生活都有深遠的影響，值得我們好好愛護，好好珍惜，不要破壞，不要糟蹋，不要浪費。

讀完「親親而仁民，仁民而愛物」孟子這句名句，環顧我們的親人、周遭的夥伴、共同生活的人類和地球這個大家庭，不妨問問自己：我們承受了多少恩典？如果要感恩圖報，我們可以做些什麼？

陳樹渠紀念中學校長、粵語正音推廣協會主席 招祥麒博士

## 曠世長青的屈原

### 史出有因

屈原(西元前343-278)，半姓，屈氏，名平，字原，因先祖屈瑕受楚王封於屈地，因以屈為氏，世稱屈原。戰國時代楚國人，家族承傳，屈原自然進入官場，早年，受楚懷王信任。戰國風雲，弱肉強食，秦起西陲，地利、人才、策略都得益，屈原曾勸楚懷王盡早計謀，聯合齊國方可抗強秦，這與楚懷王與秦國交好避禍之政策相違背，於是，逐漸被楚王疏遠。不聽忠進言，吃虧在眼前，其後，楚懷王終被秦國扣留，後繼者，楚頃襄王竟重蹈覆轍，企圖繼續再採取為危險的與秦國妥協、求和、求存的鴉鳥政策，屈原再次力諫，最終被放逐民間，卻也為民間老百姓寫下



富有浪漫情懷、卻又弘揚正道，提振情義、忠誠，給中華民族善良價值永續的、長青的、亦文、亦史、亦哲的長青文史之學的極優秀作品，時間彌久，彌為人珍愛！事實上，屈原的一生及其筆下的《離騷》、《九歌》、《天問》以及《漁父》等，不單為國人所傳頌，生生不息。

在國際間，屈原走過的一生，他的所言、所思及所作，由此衍生的精神與價值，早已衝

出中華大地以外的文學世界，早於1953年，世界和平理事會決議要推舉一位中國詩人，列入殿堂級的世界文化名人，眾所周知，中國歷世歷代出色詩人星羅棋布，屈原仍然受到青睞，被選為世界文化人（其餘三位分別為哥白尼(Nicolaus Copernicus)、何塞·馬蒂(José Martí)及拉伯雷(Francois Roblais)）。又在2009年，聯合國教科文組織將以紀念屈原為核心內容的端午節，列入《人類非物質遺產代表名錄》，遺產的內容包羅廣泛，計有湖北秭歸一地的「屈原故里端午習俗」、湖北黃石的「西塞神舟會」，及湖南汨羅的「汨羅江畔端午習俗」等。這無疑進一步顯示，「屈原故事」不僅讓屈原成為世界文化名人，更讓湖北、湖南乃至中國的屈原，進入世界的文化圈，成為進入代表著人類的發展史中，其中一種彌足珍貴的文化遺產！

猶記筆者小學於澳門求學，五、六年級的國文老師鐵板一塊，學生要背誦屈原小部分篇

章，《離騷》中的一句「路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索」，當年不求甚解，但今天，略懂寓意，這是人生追求真理，百折不撓的吶喊！《國殤》幾句：「出不入兮往不反，平原忽兮路遠遠。帶長劍兮挾秦弓，首身離兮心不懲。誠既勇兮又以武，終剛強兮不可凌。身既死兮神以靈，魂魄毅兮為鬼雄」，情義忠誠愛國，首身離心不懲，大義凜然！《九歌》下之《山鬼》，背誦熟唸，今天印象依然，「若有人兮山之阿，被薜荔兮帶女蘿。既含睇兮又宜笑，子慕予兮善窈窕……雷填填兮雨冥冥，猿啾啾兮狖夜鳴。風颯颯兮木蕭蕭，思公子兮徒離憂」徘徊悵惘，可歌可泣，今日同樣明白屈原詩文，曠世長青，價值永遠！

端午節前後，連香港學界在內的民間社會，除品嚐各式各樣美味的糉子，看着精彩緊湊的龍舟競渡之外，還能多思考屈原的一生，多唸「楚辭」嗎？

國史教育中心(香港)校長 何漢權